

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 32 (1985)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

protezione civile devono subito essere adeguati a quelli dell'esercito.

Numerose organizzazioni di protezione civile non hanno reagito soltanto di cattivo umore all'imposizione federale relativa ai distintivi di funzione, ma hanno anche proceduto senz'altro a creare distintivi propri di funzione che, secondo il loro parere, sono più chiari e comprensibili. È questo il caso dell'OPC di Baden-Ennetbaden, come ci scrive il capo del materiale W. Bugmann (cf. anche gli esempi). Nel 1981, l'OPC Baden-Ennetbaden ha provveduto a distribuire distintivi di funzione propri che – come rileva W. Bugmann – hanno dato ottime prove in occasione di esercitazioni. Colori e segnature ben visibili che hanno un significato non soltanto per gli addetti! I distintivi di funzione di Baden fanno riferimento alla versione del mese di marzo del 1980 delle Direttive «Abbreviazioni e segnature nella protezione civile».

Vi sono però anche reazioni positive. È il caso di Hans-Peter Oggenfuss di Dachsen ZH: «Gli addetti della protezione civile sono (interiormente) fieri di portare i distintivi di funzione.» Oggenfuss rileva tuttavia che vi sono persone che si fanno gioco dei distintivi: ciò avviene però anche nell'esercito. Il distintivo del caposervizio è risultato un pò magretto, ove si ritenga che si deve tener conto della funzione del caposervizio che è diretto e stretto collaboratore del capo locale. Lo specialista della protezione civile della regione zurighese, tale è Oggenfuss, alza però l'indice quando sente parlare del tema «distintivi dell'esercito anche per la protezione civile». Occorre sconsigliare del tutto, egli dice, «dall'imitare i distintivi militari». In primo luogo non è data parallelità quanto alla funzione, e poi occorre mettere in guardia da possibili implicazioni di diritto internazionale.

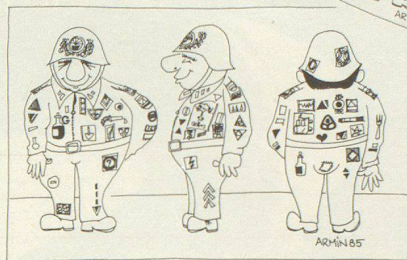
Eco positiva anche da Maur ZH: Secondo le osservazioni del capo locale

Lang, quadri e personale hanno atteggiamento positivo nei confronti dei distintivi di funzione. Insieme alla numerazione per quartieri, questi risvegliano un senso di affiatamento tra gli addetti. Secondo il parere del capo locale Lang, dopo l'introduzione dei distintivi federali di funzione, tutti i comuni dovrebbero adottarli. Di soluzioni speciali la protezione civile ne conosce comunque già a sufficienza.

L'Ufficio federale della protezione civile conferma che i distintivi di funzione hanno trovato «comunque» affermazione: i distintivi di funzione approntati sono 500000 e sono andati a ruba. Dopo una fase iniziale di scetticismo, il distintivo di funzione trova sempre maggiore diffusione e le segnature non sono più considerate come un «enigma incomprensibile». I capi responsabili hanno ancora una volta sottolineato la ragione per la quale la protezione civile non vuole distintivi militari: Non soltanto si tratterebbe di una mossa d'ordine psicologico-politico errata, ma inoltre, la protezione civile non conosce – diversamente dall'esercito – la suddivisione in gradi, unicamente invece quella per funzioni.

La triste storia dei distintivi di funzione risale alla metà degli anni sessanta, allorché un primo gruppo di lavoro toccò, nel quadro della questione dell'abbigliamento, anche il tema dei distintivi. Nel 1971 si fece qualche tentativo di un progetto in tale direzione. Rappresentanti della Confederazione e dei cantoni e di altre istanze ancora si riunirono attorno a un tavolo. Poi la questione dei distintivi venne messa da parte.

Il tema ritornò attuale del 1978/79, allorché nell'ambito dell'esercizio «Knacknuss» era stato avanzato l'appunto non essere possibile, in occasione di esercizi comuni, riconoscere le funzioni delle singole persone della protezione civile. Già nel mese di dicembre del 1979 nuovamente si ri-



niva un gruppo di lavoro con lo scopo di creare un distintivo di funzione adeguato. I lavori durarono due anni interi. Nel 1981 fu presa la decisione doversi designare la funzione, non il grado di funzione.

Vennero adottate inoltre le decisioni di base seguenti:

- stesso colore come nelle abbreviazioni e segnature
- i distintivi di funzione sono montati sui passanti delle spalline
- i rappresentanti (CL) vengono designati come i capi effettivi
- non vi sono distintivi speciali (eccezione: medico)

Per ragioni di costo, la questione distintivo di materiale sintetico/stoffa, venne risolta a favore del distintivo in materiale sintetico, più a buon mercato: Un paio costa un franco circa. Distintivi di stoffa costerebbero tra sette e dieci volte più cari. I distintivi di funzione fanno parte dell'equipaggiamento e devono essere restituiti alla fine del servizio.

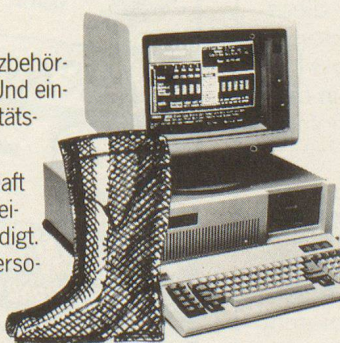
Il bilancio steso, dopo tre anni, dai rappresentanti dell'UFPC è complessivamente positivo. Si è convinti che il distintivo di funzione unitario per tutto il Paese riuscirà, tosto o tardi, ad affermarsi del tutto e che addirittura, più oltre, trarrà nel suo solco anche i «dissidenti». Eventuali distintivi suppletivi sono oggi tollerati anche dall'UFPC. È tuttavia escluso che ci sia un ripensamento della decisione originale.

## Zivilschutz-Informationssystem

# Nasse Füße gibt's bei dieser EDV-Lösung nicht.

Denn das neue EDV-System wurde von Zivilschutzbehörden und EDV-Spezialisten gemeinsam entwickelt. Und eingesetzt wird das Programmpaket auf der Qualitäts-Hardware PC/XT oder PC/AT von IBM.

ZIS verbessert die Auskunft- und Einsatzbereitschaft von Zivilschutz-Organisationen. Administrative Arbeiten werden mit weniger Aufwand qualifizierter erledigt. Die optimale Planung ist jederzeit gewährleistet. Personen- und ortsunabhängig, sind die gespeicherten Daten schnell abrufbar.



### ZIS-Programmübersicht

Das Programm ist als Gesamtpaket oder in einzelnen Programmteilen – modular aufbaubar – erhältlich.

- Personal
  - Aufgebotswesen
  - ZUPLA
  - Material
  - Motorfahrzeug-Requirierung
  - Ernstfalldokumentation
  - Budget- und Kostenkontrolle
- Fordern Sie doch ganz einfach die Gesamtdokumentation an.



PIT AG  
Postfach  
5200 Brugg/Windisch  
Tel. 056/41 62 23

Ein Unternehmen der DEAG-Gruppe.

**Informations-Coupon**

Ja, als fortschrittliche Zivilschutz-Organisation sind wir am neuen EDV-Informationssystem interessiert. Bitte senden Sie uns die ausführliche Gesamtdokumentation.

Adresse: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
PIT AG, Postfach,  
5200 Brugg

# WERMA

SIGNALGERÄTE



verlangen Sie unsere Dokumentation

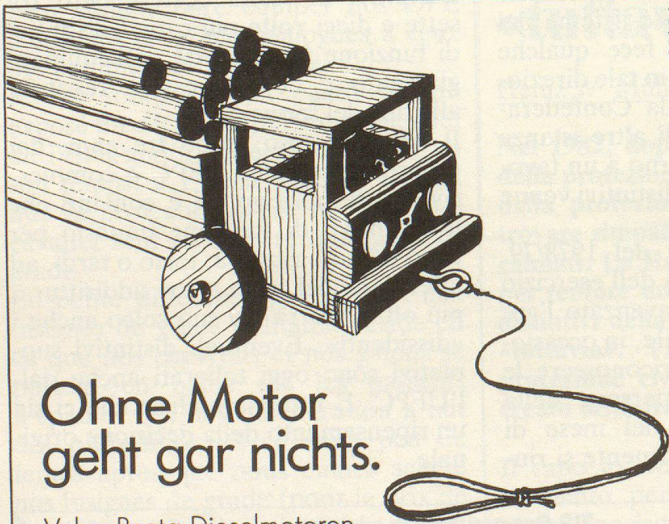
Name:

Strasse:

Ort:

PLZ:

**SEYFFER+CO. AG**  
8048 Zürich, Hohlstr. 550, Tel. 01/62 82 00



Ohne Motor geht gar nichts.

Volvo Penta Dieselmotoren stehen überall dort im Einsatz, wo es kompromisslos auf Qualität, Betriebssicherheit und Wirtschaftlichkeit ankommt. Zum Beispiel in Fahrzeugen, Baumaschinen, verschiedensten Industrie- und Energieanlagen. Für diese Bereiche bietet Volvo Penta auch ein grosses Programm von Komponenten an. Und Volvo Penta weiss, dass Betriebssicherheit auch in absoluter Zuverlässigkeit in den Serviceleistungen und in jederzeit verfügbaren Original-Ersatzteilen besteht.

Volvo (Suisse) SA,  
3250 Lyss, Tel. 032 84 71 11.

**VOLVO PENTA**

Ihr Partner für Industriemotoren.

## Die komplette Übersicht internationaler Nutzfahrzeuge.



Das unentbehrliche Standardwerk für jedes Unternehmen, das direkt oder indirekt mit Nutzfahrzeugen zu tun hat. Die komplette Übersicht und sämtliche wichtigen Daten für

- Leichte Nutzfahrzeuge
- Lieferwagen
- Lastwagen
- Auto- und Kleinbusse
- Sattelschlepper
- Traktoren
- Spezialfahrzeuge usw.

**Jetzt bestellen.**  
Preis Fr. 32.-  
+ Fr. 1.50 Versandkosten.

**INUFA**  
TRANSPORT RUNDschau

Bestellen Sie die stets aktuelle Fachzeitschrift für Nutzfahrzeuge und Strassenverkehr gleich mit. Sie erscheint 12x im Jahr.  
Jahres-Abonnement Fr. 35.-.

**vogt-schild verlag**  
4501 Solothurn, Telefon 065 - 24 72 47

Kombinationspreis Katalog + Jahresabonnement Fr. 57.-.

Bestellen Sie noch heute.

## ÖPPIS ERLÄBE.

Von der ersten bis zur letzten BEA-Minute ist immer etwas los!

**Nationale Leistungsschau des Bäckergewerbes mit acht Regionaltagen**

Pro Renova - Berufe an der Arbeit - Modepavillon mit Modeschauen - Das Laufental - Grünes Zentrum - Jagd und Fischerei im Kanton Bern - Tierpark.

**Am Eröffnungstag viele Überraschungen**

28. April: Mittelländisches Schwingfest, Tanz und Unterhaltung am laufenden Band, und nicht verpassen: **Die 30-m-Riesenrutschbahn.**

20%  
Rabatt bei der Bahn ab 48 km Entfernung.

**MIR GSEH ÜS AR BEA.**

**BEA'85**

**BERN, 26. APRIL - 6. MAI**  
AUSSTELLUNG FÜR GEWERBE, LANDWIRTSCHAFT, HANDEL UND INDUSTRIE



■■■■ Diese Zeitschrift ist für alle reserviert die am Zivilschutz interessiert sind. Probenummern und Abonnemente durch Schweizerischer Zivilschutzverband (SZSV), 3001 Bern, Telefon 031/25 65 61.

■■■■ Cette revue est réservée à toutes les personnes intéressées à la protection civile. Pour obtenir des exemplaires gratuits et s'abonner, l'Union suisse pour la protection civile (USPC), 3001 Berne, téléphone 031/25 65 61.

■■■■ La presente rivista è riservata a tutti coloro che sono interessati alla protezione civile. Numeri in prova da richiedere a l'Unione Svizzera per la protezione civile (USPC), 3001 Berna, telefono 031/25 65 61.



## Neue Tischsets des SZSV gratis erhältlich!

hwm. Ab sofort sind die beliebten Tischsets des Schweizerischen Zivilschutzverbandes wieder erhältlich. Diesmal soll die etwas anders gestaltete Unterlage für die Zeitschrift «Zivilschutz» werben. Das Wort «Réservé» soll hungrige Kursabsolventen in der Zivilschutzkantine oder Besucher einer Festwirtschaft anlässlich einer Zivilschutzausstellung dazu anhalten, die kurze (Werbe-)Botschaft, die möglicherweise bereits von einem Teller verdeckt ist, zur Kenntnis zu nehmen. Das vom Berner Grafiker Hans Peter Muster geschaffene Tischset zaubert aber auch über die Werbebotschaft hinaus eine freundliche Atmosphäre auf den Tisch. Deshalb werden alle mit dem Zivilschutz verbundenen Kreise nicht zögern und nachfolgenden Bestellcoupon umgehend ausfüllen.

## Nouveaux sets de table de l'USPC gratuitement à votre disposition!

hwm. Les fameux sets de table fort appréciés de l'Union suisse pour la protection civile sont de nouveau disponibles dès maintenant. Cette fois-ci, le set a été quelque peu modifié afin de servir de support publicitaire pour la revue *Protection civile*. Le mot «réservé» a pour but d'inciter les personnes qui suivent un cours d'instruction et attendent impatiemment leur repas dans la cantine de la protection civile, mais aussi celles qui prennent un entre-deux lors d'une exposition organisée par la protection civile, à prendre connaissance du court message qui, en principe, se retrouve bien vite recouvert par une assiette. Outre le message publicitaire qu'il livre, le set de table, réalisé par le graphiste bernois Hans Peter Muster, crée également une atmosphère sympathique à table. Aussi les milieux liés à la protection civile n'hésiteront-ils pas à remplir ce coupon de commande et à nous le retourner sans délai.

## Nuovi sottopiatti dell'USPC ottenibili gratuitamente!

hwm. A partire da subito sono nuovamente disponibili i graditi sottopiatti dell'Unione Svizzera per la protezione civile. Questa volta, nella nuova veste, essi fanno propaganda per la rivista *Protezione civile*. La parola «Réservé» vuole indurre le persone che stanno assolvendo un corso e che affamati siedono alla tavola nella cantina della protezione civile, oppure anche i visitatori di qualsivoglia festeggiamenti a dedicare brevemente la loro attenzione al breve appello d'invito alla protezione civile che, nel frattempo, forse è già stato coperto da un piatto! Il sottopiatto, opera del grafico bernese Hans Peter Muster, non è soltanto veicolo di propaganda, esso è anche evocatore di una fresca atmosfera conviviale. Tutti gli interessati o simpatizzanti della protezione civile non mancheranno quindi di riempire subito il seguente talloncino di comando.

### Coupon

Ich/Wir bestellen

\_\_\_ Paket(e) des SZSV-Tischsets zu 500 Stück

und verpflichten uns, diese in nächster Zeit an geeigneten Veranstaltungen einzusetzen.

Name und Vorname bzw. Bezeichnung der Organisation oder Firma

\_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

SZSV, Postfach 2259, 3001 Bern  
(Bei Grossbestellungen wird das Porto teilweise verrechnet)

### Coupon

Je/Nous commandons

\_\_\_ paquet(s) de sets de table USPC de 500 exemplaires

et nous nous engageons à les utiliser prochainement au cours des manifestations appropriées.

Nom et prénom, resp. dénomination de l'organisation ou de l'entreprise

\_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

USPC, case postale 2259,  
3001 Berne  
(Nous prenons partiellement en charge les frais de port en cas de grosse commande)

### Cedola

Comandiamo

\_\_\_ pacco(pacchi) dei sottopiatti USPC di 500 pezzi ciascuno

impegnandoci a farne uso i prossimi tempi in occasione di un'adeguata manifestazione.

Nome e cognome, resp. designazione dell'organizzazione o ditta

\_\_\_\_\_

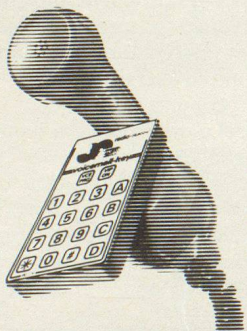
Indirizzo \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

USPC, casella postale 2259,  
3001 Berna  
(Per i grossi invii viene assunta una parte del porto)

# *Voicemail* macht aus einem ganz gewöhnlichen Telefon ein polyvalentes Kommunikations- system.



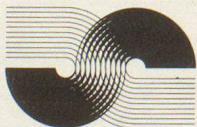
Voicemail ist sozusagen ein elektronischer Briefkasten für Telefongespräche. Ein System mit einzigartigen Anwendungsmöglichkeiten. Sie können damit zum Beispiel... ■ **Jederzeit**

**telefonieren, auch wenn die Gesprächspartner abwesend oder sonstwie nicht erreichbar sind:** z. B. im Ausland oder an einer Sitzung. ■ **Immer und überall die gespeicherten Anrufe abhören und beantworten:** irgendwann wenn man ungestört ist und irgendwo, ob zu Hause oder unterwegs im Hotelzimmer. ■ **Mitteilungen gleichzeitig an mehrere Personen weiterleiten:** mit einem einzigen Tastendruck u. a. alle Filialleiter oder Vertreter informieren. ■ **Zeitverschoben telefonieren:** mit Partnern in Übersee z. B. ■ **Personensuchsysteme ergänzen:** sowohl interne Systeme wie auch Ortsruf, Autoruf oder Vip-Line.

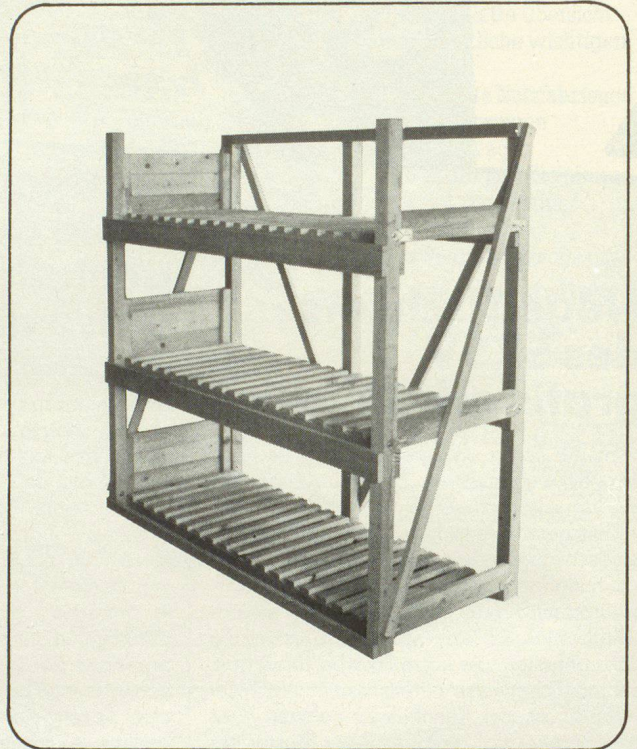
Möchten Sie mehr darüber hören? Dann rufen Sie uns doch einfach mal an.

radio-schweiz ag  
telekommunikation  
+ flugsicherung

Schwarztorstrasse 61  
Postfach  
CH-3000 Bern 14  
Tel. (031) 659 111  
Telex 32192



## Unsere schockgeprüfte Schutzraumliege B 82



*... ist aus Holz*

*Natürlich ist auch unser Angebot  
an Zubehör aus Holz – bitte  
informieren Sie sich.*

*Wir freuen uns auf Ihren Anruf.*



**Arnold Blum AG**  
3145 Niederscherli  
Telefon 031 84 11 33

**Kistag**

**Kistenfabrik Schüpflheim AG**  
6170 Schüpflheim  
Telefon 041 76 23 76

*Besuchen Sie uns an der Gemeinde 85.*